

УДК 811. 512. 145. (477. 75)

ЮСУФ БОЛАТ ИНДИВИДУАЛЬ УСЛЮБИНИНЬ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК АСПЕКТИ

Меметова Э. Ш.

Таврический национальный университет имени В. И. Вернадского

Наша статья посвящена анализу идиостиля Ю. Болат в лексико-семантическом аспекте: выявлению специфических особенностей употребления лексической специфики функционирования индивидуально-авторских парадигм в текстах произведений писателя. Обращение к языку произведений одного из наиболее ярких современных прозаиков – Ю. Болат вызвано значимостью его творчества.

В работе рассматриваются существующие направления и подходы к исследованию языка художественной литературы и идиостиля, понятие идиостиль в современной лингвистике, функционирование слова в художественном тексте в свете интегральной концепции значения.

Ключевые слова: идиостиль, специфическая образность, экспрессивность, Ю. Болат, эмоционально-оценочная лексика, негативная оценка, позитивная оценка.

Бизим макъалемиз Юсуф Болат индивидуаль услюбининь лексик-семантик аспекти талилине багъышлангъандыр.

Ишимизнинь **актуаллиги** коммуникатив бедий услюбиетининь эсас назарий меселелерине багълыдыр, чюнки айны меселелер лексик джеэттен, метиннинь тафсилятлы огренильмесине ёл къоялар. Бу ёнелиште бир сыра ишлер беджерильгендир [1, 2, 5, 6, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 21, 23].

Ишининь актуаллиги шунда ки, мында, бедий метиндеки муэллиф акъкъындаки гъае, янъы, дюнья манзарасы ве тиль шахыснынь огренильмесинен багълы, ириш-мелерге багълы.

Ишимизнинь объекти вазифесинде хусусий тешкиль этильген семантик фезанен система киби чыкъкъан Ю. Болат эсерлерининь метинлери чыкъа: Къойсыз чобан; Чечек байрамы; Туфанда къалгъан къой сюрюси; Балта; юмористик икяелер: Телевизор алынъыз; Анда, мында ве ол тарафта; Къылыкъсыз; Къатейим, кадым, адетим ойле... ; Кенджетай; Ника къыйылмады.

Тедкъикъатнынь предмети бедий метиннинь менимсев процессинде функциональ эмиети олгъан, Ю. Болат эсерлерининь лексикасы.

Мезкюр ишимизнинь **макъсады** – Ю. Болатнынь эсерлеринде къуллаанылгъан индивидуаль-муэллиф лексик парадигмаларыннынь къуллаанув спецификасыны айырып талиль этмек. Макъсаткъа иршимек ичюн, ашагъыдаки вазифелерни беджермек **керек:**

1. Языджынынь индивидуаль услюбининь (идиоуслюп) огренильмесине багъышлангъан лингвистик тедкъикъатларны огренип, индивидуаль услюп талилининь эсас ёлларыны тапмакъ.

2. Ю. Болатнынъ эсерлеринде чешит тюрлю тильнинъ лексик-семантик ве ифа-деликнинъ усулларынынъ эмиетининъ дереджесини тайинлемек.

3. Ю. Болат эсерлерининъ метинлеринден энъ эсас индивидуаль-муэллиф парадигмаларыны тапып айырмакъ ве оларны тасвирлемек.

Тедкъикъ ичюн **малюмат** вазифесинде для Ю. Болатнынъ икяелери чыкъты. Къайд этильген муэллифнинъ 10 бедий метинининъ лексикасы талиль этильди.

Тедкъикъатнынъ усулары: махсус эдебиятынынъ талили, лексик мананынъ компонент талилининъ усулы, дистрибутив усул.

Ишнинъ **ильмий янбылыгы** шунда ки, мында ильк оларакъ Юсуф Болатнынъ индивидуаль услюбининъ къысмен тасвирлемеси олда. Муэллифнинъ индивидуаль услюби лексик-семантик аспекти джеэтинден огренильгендир.

Айры языджынынъ индивидуаль услюбининъ огренильмеси, бедий эдебият тилининъ огренильмесинен сыкъы суретте багълыдыр, чюнки языджынынъ индивидуаль услюби – бедий эдебият тилининъ бир чешитидир.

Индивидуаль услюп (идиоуслюп) меселесине янашма чокъаспектлидир: **семантик-услюбий** [3, 4, 18]; огренген **лингво-поэтик** [8, 16, 20, 22]; **системалы-структуралы** [7, 12], **коммуникатив** [2, 23]. Бизим ишимизде семантик-услюбий янашма етекчи олды.

Сонъки вакъытлары идиоуслюпнинъ функциональ лексикология ве коммуника-тив услюбиет тарафларыннан огренильмеси метиннинъ лексик къурулышынен яна-ян кельмекте [1, 6, 11, 17, 21, 23].

Бизим макъалемизде *идиоуслюп* экстралингвистик тюшонджеси олгъан «муэллифнинъ иджадий озьгюнлиги» не тень келе» [2], амма онынъ огренильмеси конкрет тиль материалы узеринде, эсасен метиннинъ лексик къурулышында тизиле.

Идиоуслюп дегенде, шу тюшондженинъ ашагъыдаки аляметлерни къайд этмек мумкюн: идиоуслюп – бу муэллифнинъ индивидуаль хусусиетлерининъ ве бедий эдебияттаки черчивесинде сёз устасынынъ системасы; идиостиль – муэллиф огюнде тургъан вазифелернинъ чезильмесине ёлланылгъан тиль васталарынынъ сечильмесини ве комбинациясыдыр; идиоуслюп – конкрет тарихий девирдеки конкрет тилининъ ташыйдыжысы олгъан – языджынынъ ички дюньясы фактларынынъ бедий нутукъта акс этильмеси ичюн вастадыр; идиоуслюп теркарланмаз образлы васталарынынъ олувынен айырыла; идиоуслюп услюбий бирдемлигинен айырыла; идиоуслюп энъ муим мевзуларнынъ индивидуаль чезильмесинен айырыла, бу исе услюбий доминантларынынъ саесининъ темсилдир.

Ю. Болатнынъ идиоуслюбинде акс олунгъан онынъ озьгюн дюнья манзарасы тюрлю себеплер тесири алтыннда шекиллене, амма шу себеплернинъ арасында етекчи ер **ичтимай** союна айырыла. Муэллиф бойле тюшонджелерге мураджаат эте: ахлякъ, акъикъат, яран, адалет – ве, бойлеликнен, бутюн земаневий ичтимай джерьян ве денъишмелерини акс эте. Къайд эткенимиз киби, Ю. Болат идиоуслюбининъ хусусиетлери эксерият **экстралингвистик себеплер иле** тайинлене: бу языджынынъ иджады парлакъ ичтимай дюньябакъышынен характеризлене. Ю. Болатнынъ идиоуслюби акъкъында айткъанда, айрыджа онынъ юмористик икяелерини къайд этмек керек, чюнки тамам бу эсерлерде муэллиф гротеск шекилинде

къараманларнынъ нукъсанлыкъларыны ортагъа чыкъарып, окъуйыджыларнынъ бойле алгъа оладжакъ мунасебети шекилландире.

Идиоуслуоп – муреккеп ве чешит тарафлама системадыр. Эльбетте, бу тюшондженинъ толу тасвирлемесини бермек артыкъ кыйын. Ю. Болат эсерлерининъ лексик элементлерининъ сечилип тешкиль этильмесинден пейда олгъан идиоуслуопнинъ лексик-семантик спецификасыны огренип чыкъкъан сонъ; языджынынъ бедий системасыны, озьгюнлигини такъдим эткен, идиоуслуопнинъ эсас аляметлерине эсасланып бойле хулясаларгъа кельдик.

1. Ю. Болат идиоуслуобининъ эсас аляметлери арасында, нутукъкъа озьгюнлик, индивидуаллик ве текрарланмаз ифаделик къошкъан **специфик образлыкъ ве экспрессивликни**, къайд этмек мумкюн. Аляметлернинъ бир даа, бу **эмоциональ къыймет кесюв лексиканынъ** чокълыгъыны да айырмакъ мумкюн, бойледже, метинден алынгъан 100 там маналы лексик бирлемден, 10 данеси эмоциональ ренклидир. Базыда 10-дан 20-гедже олмакъ мумкюн, бу адисе, метинге багълы: тасвирий-икъе метинлерде 10 эмоциональ ренкли, къараманнынъ ичи дюньясыны тасвирлеген метинлерде 13, къараманларнынъ диалогларында исе, бу микъдар атта 20-гедже котерильмеси мумкюн. Менфий ренкли лексиканынъ олмасы исе, муэллиф ве къараманларынынъ дюньягъа тенкъидий бакъкъанына багълыдыр.

Меселя: *Зампаралыкъта къабаатланмакътан къоркъып, сакъалына кельген беяны эрте-ярыкъ озю анълатмакъ истеди. Ашукънен машукъ.. . Баскъан печатынънынъ тюбюнде къалып ебер, – дей.. . Бойле деп тюшонген сонъ, шу **джинабетнинъ** гармоньны балабан бир шалгъа сардым да, бу къарт алымда оны сыртыма урып, та Акътёпе базарына алкеттим.. . Къах-къахалап чыкъсын джанлары. Зырзоп эриф.*

«Мусбет эмоциональ ренкли» сёзлернинъ сайысы аздадыр.

Меселя: *Булутлы кокте яз кунешни дегенлери, мына бу экен. Вай, **джаным-козюм къуда** бикечигим, сени беклей-беклей козьлеримде нур къалмады, – деп аякъгъа турды Меръем шерфе. – Тилинъе бал, Эсмачыгъым.*

Ю. Болат идиоуслуобининъ хусусиети муэллиф тарафындан кирсетильген янъы сёзлердедир, мында муэллиф, адамлар арасында олгъан мунасебетлерини, яшларнынъ къартларгъа нисбетен озьлерининъ алып барувы ве иляхре яхшы олмагъан адиселерни акс этмеге тырыша.

Меселя: *Космос девиринде Кочерамет, Копчекамет деген шей олурмы? Нихт культуриши! – Мерси, мусъе!*

2. Ю. Болатнынъ эсерлеринде метафораларынынъ индивидуаль-муэллиф хусусиетини де саймагъа мумкюн. Метафорада къыяслав бар, амма метафора оны айры бир услунен такъдим эте. Метафоранынъ кучю онынъ бекленильмеген вариантындадыр. Шуны да къайд этмек керек ки, метафоранынъ темели – къыяславдыр, меселя: *Бакъ сен онъа, **къаз киб**и къабарып креслогъа чёккен де, **фильджан киб**и патлакъ козьлерини джалт-джулт эттирип, бизим къартийни ялмап-ютмакъ истей.*

3. Айрыджа **эпитетлернинъ** къулланылувыны къайд этмек керек: *Август кунешининъ алтын шавлелери къыр этеклерине эне баилады. Мен бу аджайип къушны сейир эткенде, бурнума лятиф бир къокъу урды. Бакъса не коръсин, кузьгю ичинден онъа джырыкъ манълайлы, опта козьлю, чал къашлы бир къарт бакъа.*

Авагъа фырлап аткъан эки уджлу сѣзлери, окъ киби вызылдап, – де бирине, де дигерине барып санчыла.

Ю. Болат эсерлерининъ метинлеринде эпитетлер яzydжынынъ бедий дюнъясыны акс этелер, бедий метин ве идиоуслюбининъ айырылмаз бир къысмы олалар

4. Ю. Болатнынъ эсерлеринде окказиональ лексика баягъы ер тута: – *Недирне-ни Эдирнеден къыдыргъан да, тапмагъанлар. Акъайым сагъ-селямет къайтса, бир чувал чиберек уным санъа ушюр-зекатым олсун «Казбек-мазбек ювашлыкъ эте», дей.* Муэллифнинъ окказионализмлери парлакъ бедий образларнынъ яратылмасына ёлланып, тасвирленген объектке муэллифнинъ мунасебетини косътермек ичюн хызмет этелер.

5. Тиль васталарынынъ озьгюнлиги метиннинъ лексик-семантик парадигмасы [2].

5. 1. Ю. Болатнынъ эсерлеринде башындан сонъунадже синонимик парадигмалар къулланыла. Муэллифнинъ метинлерине дикъкъат айырайыкъ: *Оларнынъ ерге тѣккен нурлары чечеклерге янъы тазелик, тюс ве ренк бердилер. Языкълар олсун, тойнынъ долмасындан да, бурмасындан да бисмилля этмедим. Эм урушчы, дѣгюшчи союна, чюнки шу саат омузларыны къысып, юмрукъларыны къаттырып, бокскъа азырланды.*

Ю. Болат синонимлернинъ эсас чешити – услубийдир, оларнынъ макъсады тасвир объектине олгъан муэллифнинъ мунасебетини акс этмектир.

5. 2. Антонимик парадигмаларнынъ да Ю. Болатнынъ эсерлеринде кенъ къулланылувыны къайд этмек мумкюн: *«Джады» дейджек олды къартбабай къартанайгъа, лякин тили тайып, «джаным» деди. Къатейим, кадым, адетим ойле: алсам – бермеге унутам, берсем алмагъа ашыкъам.*

Мыскъыл киби Ю. Болат идиоуслюбининъ айырыджы хусусиетини де мытлакъа къайд этмек керек: – *«Тазнен» «къотур» ялгъамаларыны «джады», «обур», «къа пе», «бардель» ямавларынен яраштырып, бири-бирининъ адындан оларнынъ озьлерине сатты. Белледи амма, къарт керата кеткен сайын тузуны къачырды. Къуртвели эфенди де, кемер башлы таягъына сюйкенип юрген Сулейман аджы да кокюслерине къызыл бант такъып кельдилер. Эртеси куню бу хабер тиллерде теспи олды.*

Нетиджеде бойле хулясаларны чыкъармакъ мумкюн: идиоуслюпни бедий нутукънынъ бир чешити оларакъ огренмек керек; лексик-семантик аспектте яzydжынынъ идиоуслюбининъ хусусиетини бир муэллифнинъ эписи эсерлериндеки лексик элементлерининъ сечильмесинен багъламакъ керек; муэллифнинъ айырылмаз хусусиети вазифесинде метафора ве эпитетлер чыкъа; муэллиф озь эсерлеринде эм синонимик, эм антонимик парадигмаларыны фааль ишлете.

Тедкъикъатнынъ перспективалары: онынъ нетиджелери услубиет, риторика, нутукъ медениети, земаневий къырымтатар тилининъ лексикологиясы, метиннинъ лингвистик талилинде ишлетильмеси мумкюн.

Эдебият:

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык / И. В. Арнольд. – 4-е изд, испр. и доп. – М. : Флинта: Наука, 2002. – 384 с.

2. Болотнова Н_С_Филологический анализ текста / Н. С. Болотнова. – 3-е изд, испр. и доп. – М. : Флинта: Наука, 2007. – 520 с.

3. Виноградов В. В. О художественной прозе // О языке художественной прозы / В. В. Виноградов. – Избр. труды. – М., 1980. – 260 с.
4. Виноградов В. В. О теории художественной речи / В. В. Виноградов. – М., 1971. – 297 с.
5. Вопросы теории и истории языка // Сборник статей, посвящ. памяти Б. А. Ларина. – Л. : изд. Ленингр. ун-та, 1969. – 365с.
6. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М., 1958. – 459 с.
7. Жолковский А. К. К описанию смысла связного текста. Материалы ИЙ / А. К. Жолковский, Ю. К. Щеглов. – М. : Инст. Русского Языка АН СССР, 1972. – 73 с.
8. Ковтунова И. И. "Поэтический синтаксис" / И. И. Ковтунова, Н. Ю. Шведова. – М. : Наука, 1986. – 205 с.
9. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке // Отв. ред. А. М. Шахнарович. Предисл. С. И. Мельник и А. М. Шахнаровича. Изд. 2-е, доп. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – 128 с.
10. Курбатов Х. Р. Хэзерге татар эдэби теленең стилистик системасы / Х. Р. Курбатов. – Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1971. – 190 с.
11. Кухаренко В. А. Интерпретация текста / В. А. Кухаренко. – М. : Просвещение, 1988. – 192 с.
12. Мельников Г. П. Методология лингвистики: учебное пособие / Г. П. Мельников, Ю. Преображенский. – М. : Изд-во Университета дружбы народов, 1989. – 82 с.
13. Меметов А. Лексикология крымскотатарского языка / А. Меметов. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. – 288 с.
14. Меметова Э. Ш. Къырымтатар тилининъ услюбиети / Э. Ш. Меметова. – Симферополь: Къырымдевокъувпеднешир, 2001. – 144 с.
15. Меметова Э. Ш. Юсуф Болатнынъ эсерлеринде эмоциональ-экспрессив лексиканынъ къулла-нылувы // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. – Т. 23 (62), №3. – Филология. Социальные коммуникации. – 2010. – С. 27-33.
16. Николина Н. А. Поэтика русской автобиографической прозы / Н. А. Николина. – М. : Флинта, 2002. – 422 с.
17. Одинцов В. В. Стилистика текста / В. В. Одинцов. – М., 1980; 263 с.
18. Полищук Г. Г. Хорошая речь / Г. Г. Полищук, М. А. Кормилицына, О. Б. Сиротинина. – Саратов: Изд-во Саратовского университета, 2001. – 316 с.
19. Султанов Ф. Ф. Некоторые особенности коммуникативного поведения татар и башкир / Ф. Ф. Султанов // Национально-культурная специфика речевого общения народов СССР. – М. : Наука, 1982. – С. 101-111.
20. Текст, интертекст, культура: сборник докладов международной научной конференции. – Москва: "Azbukovnik", 2001. – 607 с.
21. Тураева З. Я. Лингвистика текста / З. Я. Тураева. – М. : Просвещение, 1986. – 127 с.
22. Фатеева Н. А. Контрапункт интертекстуальности, или интертекст в мире текстов / Н. А. Фатеева. – М. : Агар, 2000. – 280 с.
23. Чернухина И. Я. Структура и семантика текста: Межвузовский сборник научных трудов / И. Я. Чернухина. – Воронеж: изд-во Воронежского ун-та, 1988. – 152 с.

Меметова Э.Ш. Лексико-семантический аспект индивидуального стиля Юсуфа Болат / Э.Ш. Меметова // Ученые записки Таврического национального университета имени В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2013. – Т. 26 (65), № 1, ч. 1. – С. 34–39.

Наша статья посвящена анализу идиостиля Ю. Болат в лексико-семантическом аспекте: выявлению специфических особенностей употребления лексической специфики функционирования индивидуально-авторских парадигм в текстах произведений писателя. Обращение к языку произведений одного из наиболее ярких современных прозаиков – Ю. Болат вызвано значимостью его творчества.

В работе рассматриваются существующие направления и подходы к исследованию языка художественной литературы и идиостиля, понятие идиостиль в современной лингвистике, функционирование слова в художественном тексте в свете интегральной концепции значения.

Ключевые слова: идиостиль, специфическая образность, экспрессивность, Ю. Болат, эмоционально-оценочная лексика, негативная оценка, позитивная оценка.

Меметова Е. Ш. Специфіка ідіостилю Ю. Болата: лексико-семантичний аспект / Е. Ш. Меметова // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 1, ч. 1. – С. 34–39.

Наша стаття присвячена аналізу ідіостилю Ю. Болата в лексико-семантичному аспекті: виявлення специфічних особливостей вживання лексичної специфіки функціонування індивідуально-авторських парадигм в текстах творів письменника. Звернення до мови творів одного з найбільш яскравих сучасних прозаїків – Ю. Болата викликано значимістю його творчості.

В роботі розглядаються існуючі напрямки та підходи до дослідження мови художньої літератури і ідіостиля, поняття ідіостилю в сучасній лінгвістиці, функціонування слова в художньому тексті у світлі інтегральної концепції значення.

Ключові слова: ідіостиль, специфічна образність, експресивність, Ю. Болат, емоційно-оцінна лексика, негативна оцінка, позитивна оцінка.

Memetova E. Sh. Specificity idiostyle Yu. Bolata: lexical-semantic aspect / E. Sh. Memetova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 1, part 1. – P. 34–39.

Our article analyzes idiostyle Yu. Bolata in the lexical-semantic aspect: the identification of specific lexical peculiarities of the specific operation of individual copyright paradigms in the texts of the writer. Recourse to the language of works by one of the most prominent contemporary writers – Yu. Bolata due significance of his work.

Linguistic research in recent years on the analysis of literary language and idiostyle, characterized by a multiplicity of theoretical orientations and perspectives on problems of studying the text and its units.

Aim of our work – identifying the specific use of tokens and the functioning of individual copyright works lexical paradigms Yu. Bolata.

The practical value of the study is that its results can be used in teaching courses style, rhetoric, culture, language, lexicology modern Crimean Tatar language, linguistic analysis of the text, and in lexicographic practice in the preparation of dictionaries and reference books expressive speech (occasionalism), and also dictionary language writer.

This paper deals with the existing trends and approaches to the study of language and literature idiostyle, idiostyle concept in modern linguistics, speech functioning in a fiction in the light of the concept of integral values.

Idiostyle study of individual writers are inextricably linked to the study of literature and language derived from it, as idiostyle – a kind of language of literature. Our study idiostyle, developed through communicative linguistics, equates to idiostyle extralinguistic concept of "creative individual author" (NS Bolotnova), but his study is based on a specific language material, primarily lexical structure of the text.

Idiostyle – is an individual kind of artistic speech, is a system of individual features of the author as a person and artist of the word in language terms, it is a way of reflection and refraction in the literary language of the inner world of the facts particular writer – language-specific carrier in a particular historical period.

Individual worldview Yu Bolat, reflected in his idiostyle, formed under the influence of various factors, among which is the dominant social. Historical orientation of individual worldview Yu Bolat, his appeal to concepts such as morality, truth and lies, justice, making individual system universal mirror of all modern social processes and changes.

Keywords: idiostyle, specific imagery, expressiveness, Yu. Bolat, attitudinal vocabulary, negative evaluation, the positive evaluation.

Поступила в редакцію 01.03.2013 г.